



## **The Solitude**

**in *The City of Caesars and Utopia***

**العزلة في مدينة القياصرة ويوتوبيا**

**Amira Sabry Goma**

Spanish Department, Mansoura Higher Language  
Institute, Dakahlia, Egypt



## The Solitude in *The City of Caesars* and *Utopia*

**Amira Sabry Gomaa**

Spanish Department, Mansoura Higher Language Institute, Dakahlia, Egypt

**Email:** amira\_sabry8@hotmail.com

### **Abstract:**

The research aims to study the characteristics of the city of Caesars in the novel *The City of Caesars* by the Chilean writer, Manuel Rojas and the city of Utopia in the novel *Utopia* of the Egyptian writer, Ahmed Khaled Tawfik. The characteristics of each writer stand out, as they are from two different worlds. The characteristics of each city and its main characters are studied, in addition to underlining the grotesque versus the ideal; that is, a comparison is made between both cities to highlight the differences, but in the end the two are totally isolated.

**Keywords:** city, description, characters, grotesque, ideal, Patagonia, Egypt.

العزلة في مدينة القياصرة ويوتوبيا

أميرة صبري جمعة

قسم اللغة الأسبانية، المعهد العالي للغات بالمنصورة، محافظة الدقهلية،  
مصر.

البريد الإلكتروني: amira\_sabry8@hotmail.com

ملخص:

يهدف البحث إلى دراسة خصائص مدينة القياصرة في رواية مدينة القياصرة للكاتب الشيلي مانويل روخاس ومدينة يوتوبيا في رواية يوتوبيا للكاتب المصري أحمد خالد توفيق. يتم تسليط الضوء على خصائص كل كاتب، حيث انهم ينتموا لعالمين مختلفين. يتم دراسة خصائص كل مدينة وشخصياتها الرئيسية، بالإضافة إلى التأكيد على الصورة البشعة مقابل الصورة المثالية؛ أي، تتم مقارنة بين المدينتين لتسليط الضوء على الاختلافات، ولكن في النهاية نجد ان المدينتين معزولتين تماما.

الكلمات المفتاحية: المدينة، الوصف، الشخصيات، بشع مثالي، باتاغونيا،  
مصر.

## 1. Dos escritores de dos mundos diferentes

Manuel Rojas (1896 – 1973), autor perteneciente a la Generación de 1927 o superrealista, cuya influencia se destaca en el estilo de Rojas al plantear temas cargados de raíces populares como el mito de la ciudad de Patagonia; es decir La ciudad de los Césares. La tradición, el pasado y el mito son motivos frecuentes en la escritura de esta generación y esto se ve claro en la novela, tema de nuestro estudio<sup>1</sup>.

Manuel Rojas escribió a partir de vivencias personales, lo cual le permitió adentrarse en la psicología de los personajes con proverbial talento, recrea ambientes sórdidos donde se desarrollan la existencia de gran parte del pueblo chileno, pinta las personas pobres y rastrea en su personalidad. La pobreza, el desamparo, la estolidez, la solidaridad y los prejuicios sociales son temas comunes en la narrativa de Rojas. No denuncia, sino muestra, describe, presenta los hechos, además, usa de modo acertado el lenguaje mediante un estilo notable. Manuel Rojas posee uno de los pocos estilos atractivos que existen en Chile: claro, sencillo, interesante, motivador, que capta y arrastra y que obliga a leerlo. A veces, se alarga, otras veces busca la síntesis, pero todo es un compendio de humanidad, donde lo que se dice no sobra y está en el lugar adecuado. Tiene mucho de la conversación íntima entre dos personas.

---

<sup>1</sup> Brown, J. Buchanan, *Cassels encyclopedia of world literature*, Volume III, Cassell & Company LTD, London, 1973, p. 420.

En la revista *Hoy*, Antonio Acevedo Hernández (1936) hace una lectura muy positiva de la novela el año en que fue publicada. Admira el estilo de Rojas, y la manera en que Rojas desmitifica a través de la concreción de la leyenda, lo cual se percibe fuertemente en la cotidianeidad de los personajes:

Su descripción no tiene un solo tropiezo. La imaginación parece que no se refugiara en irrealidades sino que caminara al ras de los hechos concretos. Maneja lo ficticio como se maneja lo concreto, y es por esto que su obra toda respira seguridad, belleza y atractivo. Sugiere y pinta. ¿Qué más puede pedirse a un escritor de imaginación?<sup>2</sup>

Dr. Ahmed Khaled Tawfik (1962 - 2018) es un escritor egipcio considerado por una generación árabe entera como uno de los escritores más influyentes de su tiempo y cuyo legado ha influido en muchos autores árabes.

Es el primer escritor contemporáneo que planteo temas de horror y ciencia ficción, además del género del Thriller médico.<sup>3</sup>

## 2. La descripción de dos ciudades aisladas

Llegar a un lugar donde se construye una ciudad imaginaria en *LCC*, está precedido por un viaje a lugares diferentes, pero dentro de un plan. El viaje a

---

<sup>2</sup> <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-158839.html>, fecha de lectura: 15/11/2016.

<sup>3</sup> [http://en.m.wikipedia.org/wiki/Ahmed\\_Khaled\\_Tawfik](http://en.m.wikipedia.org/wiki/Ahmed_Khaled_Tawfik), fecha de lectura: 25/1/2019.

la ciudad de los césares era un plan de búsqueda de oro.

Aquí, es interesante relacionar esto con las fábulas y cuentos folklóricos que siempre empiezan por un viaje hacia el destino después de la muerte del padre. Y de ahí, surge la pregunta: ¿Por qué el viaje? En los cuentos folklóricos, el viaje está gobernado por el destino; es decir no se hace por un propósito, pero se impone a los personajes, pero el viaje en *LCC* es una parte de la profesión de estar – si fuera posible decirlo así – el oro ya es una profesión heredada del padre muerto y se hereda con ella un barco y otras herramientas.

*LCC* plantea muchas preguntas muy serias, la primera es: ¿De dónde vino el vocablo césares en su forma plural? César es una palabra romana, de aquí el mito o la leyenda de esta ciudad debe haber existido después del descubrimiento de Las Américas – por supuesto porque los indígenas no conocían la palabra César. La segunda, es importantísima, ¿Por qué los habitantes de esta ciudad se llaman césares? Como se había mencionado, si las excavaciones arqueológicas indican habitantes gigantes que vivían en la zona de Patagonia, y según los indígenas, desaparecieron por cometer pecados nefandos; es decir estamos frente a una leyenda religiosa que adaptaron los conquistadores europeos. Pero una persona gigante no llevaría el nombre de César sólo por su tamaño corpulento, sino por las señas de espléndida y de magnificación, porque estos gigantes estaban hundidos en oro. Según la novela, la palabra césares viene del vocablo chichares, que son los

individuos de las tripulaciones que naufragaron sus barcos y deciden construir una ciudad con los habitantes auténticos del lugar.

La tercera pregunta ¿Por qué se llevaron tantas expediciones en búsqueda de aquella ciudad fabulosa? Por supuesto, por los rumores que hablan sobre la abundancia de oro, de modo que, el oro perdió su valor, y así supongamos que dar el nombre césares debe haber sido detrás de descubrir, de hecho, zonas de tanto oro en la Patagonia, sea en Argentina o en Chile.

El sur de Chile es una parte de Patagonia, especialmente, el sur lejano que incluye la zona de los canales llamada, el laberinto de los canales. Cuando se navega del principio de uno de aquellos canales entrecruzados será imposible volver al mismo principio después de perderse semanas, o incluso meses.

Entonces, *LCC* de Manuel Rojas es una inspiración del mito, o de la leyenda, y la cual por un chileno (y otros chilenos de letras) indica la lucha fatal de los chilenos contra la naturaleza del sur de Chile y quizás igualmente el sur de Argentina.

Los obstáculos sensacionales para llegar al sur, abrieron el camino hasta el nacimiento de la leyenda de la ciudad de los césares y por la existencia verdaderamente de huellas de ciudades en zonas mineras de oro hizo nacer la leyenda. Pues, Manuel Rojas – como novelista y escritor de novelas cortas – concertaba su obra en la forma de vida de los

habitantes del sur del continente de América Latina. Son habitantes muy resistentes porque aguantan las peores condiciones del clima y del ambiente.

La cuarta pregunta: ¿Por qué se inspira la leyenda por Manuel Rojas y otros escritores? Simplemente, por la lucha entre indios y europeos.

*La ciudad de los cesares* está rodeada por los canales que forman un laberinto que impide la entrada de extranjeros, y así aísla completamente la ciudad del resto del mundo.

El oro, en *LCC*, no aporta riquezas materiales porque finalmente la idea de sacarlo de la ciudad para poder cambiarlo por bienes materiales es rechazada. En cambio, durante el desarrollo del trama de la novela, se reafirma el valor del oro como un símbolo que les obliga a mantenerse aislados y unidos, y se le da el nuevo significado de ser algo que comparten. Para los buscadores de oro en particular, el oro pierde importancia en su sentido tradicional de tesoro material escondido, y, en cambio, se convierte en un símbolo de su nuevo domicilio.

En *LCC*, se realiza un proceso de desmitificación, al negar que la ciudad sea perfecta o utópica. Sería ficción alejada de la realidad humana si fuera un lugar perfecto, intacto y sin conflictos. Por el contrario, la ciudad resulta ser cercana y palpable para el lector. Finalmente, surge una nueva utopía, cuando la había recuperado su antigua calma, y acompañada por nuevas reformas que restaura la

antigua paz campestre, descrita de la siguiente manera:

Delgadas columnas de humo salían de los hogares campesinos y se deshilachaban perezosamente en el fresco aire de la mañana. En las chacras, campesinos arreaban sus animales. Se destacaban con vigor sobre el verde claro de los terrenos cultivados, los bosquecillos de árboles frutales (*LCC* p. 160).

De todas maneras, *LCC* de Manuel Rojas no es una utopía completa o clara, sino parcial, especialmente, porque se da sólo en el final feliz que requiere el imposible aislamiento completo de la ciudad.

Se hace evidente en la discusión del conflicto civil en la novela de Rojas que la ciudad de los césares, no es una utopía de Edad de Oro, con un perfecto equilibrio con la naturaleza y una sociedad igualitaria.

A pesar de que la ciudad de los césares está escondida en un lugar natural, es una ciudad, y los problemas que la agobian son problemas urbanos de conflicto entre los que tienen el poder y los que no lo tienen. Los habitantes buscan a alguien que pueda intervenir y mediar para prevenir la guerra civil, porque no quieren llegar al extremo del conflicto y la batalla. No son capaces de sostener solos su mundo, agobiado por problemas como todo lugar y los que llegan a la ciudad tienen que superar el deseo de someter la ciudad mitológica a los intereses propios para poder ayudar.

Rojas, al final, intenta cambiar algunos aspectos, y hacer la ciudad más justa, o si se quiere «utópica», pero no es una utopía perfecta o completamente idealista. Se reafirma que los césares necesitan estar aislados para protegerse de la codicia del mundo externo.

El mito destaca una realidad específica y eso pone en peligro el encanto, pero que finalmente el autor nos lleva de vuelta al mito. Podríamos interpretar o ejemplificar el último punto de la siguiente manera. Primero la leyenda utópica se hace realidad al ser concretada en el mundo imaginario de la novela. Por ejemplo, cuando llega el último grupo a la ciudad:

[...] Enrique contó a Smith lo que sabía respecto de la ciudad y de sus habitantes. La sorpresa del viejo era ruidosa: lanzaba exclamaciones y gritos que hacían sonreír a los césares que los miraban pasar, y finalmente Smith le dice "Enrique, me estás contando un cuento para niños (*LCC*. p. 95).

Están dentro de la ciudad mitológica, y a pesar de que las palabras de Enrique son increíbles, Smith lo cree porque ve y palpa lo que le está contando. Luego, el conflicto bélico de los habitantes de la ciudad pone en peligro su existencia y encanto.

Únicamente grupos armados de césares negros y blancos recorrían las callejuelas, deteniéndose aquí y allá, advirtiendo a unos, apresurando a otros, animando a éste, dando instrucciones a aquél. Había ya un ambiente de revuelta; sabían unos y otros que la cuestión no se decidiría sino violentamente, arma contra arma (*LCC*. p. 111).

La ciudad de los Césares es el lugar misterioso, sus habitantes lo disimulan intencionadamente por tener el metal precioso. Los habitantes de la ciudad de los césares tienen todas las vías para salir de su ciudad. Tienen el mar que es la ventana a otros mundos, pero ellos eligen no salir de su aislamiento.

El tratamiento del motivo de la ciudad imaginaria se varía de una ciudad a otra. La novela de Rojas está basada sobre el mito de la ciudad de Patagonia. Es un mito que está en la mente colectiva de toda América Latina, la novela lo convierte en algo tangible a través de desarrollar unas acciones y circunstancias por los personajes de la novela quienes actúan como buscadores, o mejor dicho marineros. Todas las expediciones según el mito fracasan, pero en la novela llegamos con el autor a conclusiones importantes.

Primero se destaca el descubrimiento de la ciudad de los césares que es muy importante para los lectores. Segundo, la disminución del valor del oro ante otros valores importantes que son tangibles como, el conocimiento, el hogar, la familia y la solidaridad entre los demás. Tercero, la presentación de los habitantes de aquella ciudad, que está conocida por misteriosa, están descritos por una forma exótica, al leer la novela resulta que son gente normal que tiene descripción física habitual, luchas interiores, guerras y ansias de conocer el mundo exterior: “Sol de Plata se levantó. Era un hermoso hombre, alto, de largos y flexibles músculos, herida su piel por la luz de las antorchas, afirmado en su

lanza, orgulloso el gesto, parecía un guerrero de epopeya ” (*LCC*. p. 106).

Entonces, Rojas depende del mito para romperlo más tarde y presentarnos una ciudad conocida por misteriosa, como ciudad normal que vive circunstancias muy comunes y parecidas al de muchas ciudades reales.

Manuel Rojas presenta su ciudad a través de una introducción histórica, contando la historia de las naves tripuladas que quieren conquistar la Patagonia. Indios y extranjeros pueden establecer la ciudad de los césares después del fracaso de su expedición.

El diario vivir, la lucha en común por la existencia, la unión que mantenía para defenderse de los ataques de los indios bravos y de los más terribles de una naturaleza que desconocían, desarrolló entre indios y españoles el sentido de la fraternidad, y los españoles no pensaron ya en separarse de los indios (*LCC*. p. 62).

El escritor chileno utiliza las palabras: territorio desconocido y ciudad misteriosa para describir su ciudad.

Soldados, frailes, aventureros se lanzaron, sin más datos que los proporcionados por indios mentirosos y sonadores en trances, sobre este territorio inmenso y desconocido, en busca de la misteriosa Ciudad de los Césares, de la cual tantos hablaban, pero que nadie sabía dónde estaba. Como era de esperar, no la hallaban (*LCC*. p. 65).

En *LCC*, se mezcla la narración con la descripción de lugares - en la mayoría de los casos -

abiertos que representan naturaleza muy dura o lugares móviles que son barcos y botes que mueven entre las islas del archipiélago, estrechos o canales, y toda esta narración y descripción ocupa la primera parte de la novela para preparar un grupo de buscadores de oro que serán víctimas de un secuestro cometido por los indios negros, o mejor dicho la guardia de las fronteras de la ciudad de los césares. Aquí curiosamente, se puede cambiar el dicho famoso, todos los caminos llevan a Roma, por otro, todos los caminos no llevan a la ciudad de los césares, que la describe el narrador en el último párrafo de la novela (*LCC*. p. 161), cuando habla de los demás, se refiere a un grupo de los habitantes de la ciudad que acompaña a Smith para sacarlo hacia las afueras de aquella.

Verdaderamente, el que conocería la geografía del sur de Chile, iba a estar sorprendido por la fina descripción geográfica - que aparece en esta parte de la novela - del sur de Chile que por entonces incluía la zona sur del continente hasta su límite llamado el estrecho de Magallanes.

No vamos a ver ninguna vida íntima en aquel espacio ancho, sino entre los tripulantes de los barcos y botes. Por otro lado, al llegar a la segunda parte de la novela vamos a trasladarnos hacia más de trescientos años antes de los acontecimientos de la primera parte.

Es el momento obligatorio de fundar una ciudad oculta a los pies de la cordillera envuelta con bosques muy densos, aquel momento es el evento trágico del

naufragio de cuatro naves de la Armada Española por un espantoso temporal, pero alrededor de trescientos hombres, mujeres y niños no saben a dónde irse, penetran a un bosque muy denso, muy cerca de la costa del estrecho de Magallanes que se había golpeado por el temporal horroroso, así deciden buscar una región propicia para fundar un pueblo (*LCC*. p. 62), por dos razones: el primero es realizar el propósito de su viaje al continente para explorar y colonizar, y el segundo, por no tener otra salida.

Según eso, los primeros habitantes de aquel pueblo que lo llaman la ciudad de los césares, son blancos pero pronto llegan unos indios bravos que viven cerca del valle donde se funda el pueblo y forman parte de los habitantes; es decir la parte negra de los habitantes. ¿Cómo era aquella ciudad? ¿Y cuál era el estilo de su arquitectura y calles? no se dijo nada sobre eso, sólo en el contexto de la narración vamos a escuchar palabras tales como: callejuelas oscuras, casas cerradas, entre otras, y se describe detalladamente dos edificios que son dos Consejos, uno de los blancos, y el otro de los negros y parece como se repite un ambiente municipal habitual con ornamentos inhabituales de oro y de piel.

En la novela egipcia contemporánea del escritor Dr. Ahmed Khaled Tawfik- *Utopía*, la ciudad es un instrumento para presentar la realidad deformada de los personajes de la novela. Utopía en la novela es una ciudad que existe y no existe al mismo tiempo igual que el resto de Egipto. Utopía existe porque en la novela se sitúa en la Costa del Norte de Egipto, entonces el lugar si existe, pero en

cuanto a las características de la ciudad y el sistema aplicado dentro, es pura imaginación del autor.

El escritor egipcio nos presenta en su novela dos lugares distintos. Utopía, una ciudad pequeña en la costa del norte del país; mientras que el resto de las ciudades del país, representa una sola entidad con características similares, lo que resalta más la soledad de una ciudad del resto de los lugares.

Simplemente Utopía es el lugar donde viven los ricos y la clase alta del país, es cerrada completamente y aislada del resto del país, pero al mismo tiempo, abierta a todo el mundo exterior a través de su aeropuerto y los viajes que hacen sus habitantes. La ciudad está guardada por soldados estadounidenses e israelíes jubilados y se prohíbe que los habitantes de Utopía salgan fuera de sus fronteras.

El resto de Egipto está habitado por el pueblo pobre que se ve convertido en un pueblo mendigo que no puede ganar el pan limpio, ni aprender ni siquiera vivir en lugares decentes. El gobierno está ausente en la novela; así que no se prohíbe nada, por lo tanto no hay leyes.

Ahmed Khaled Tawfiq ofrece en su novela *Utopía* la sociedad egipcia después de décadas de pobreza, el subdesarrollo y el creciente hueco social entre ricos y pobres, en la medida de que los empresarios ricos y los políticos de la clase dominante quedan aislados, mientras que el resto de la sociedad egipcia vive en condiciones inhumanas

después de que el gobierno dejó de ofrecer todos los servicios para estas zonas y se limitó a ofrecerlos a Utopía solamente.

El resto del pueblo egipcio vive como si fuera en la Edad Media, come perros, gatos y todo lo que se puede comer después de entrar en feroces batallas. Vive en chozas de madera y mimbre, no tienen hospitales ni instalaciones públicas, sin agua potable, sin trabajo, sin nada y le quedan las ruinas de ciudades, estas condiciones son iguales al pasado, de las épocas coloniales de los blancos que están rodeados de tribus de bárbaros.

El escritor describe el contraste extremo entre los residentes de la utopía y "los otros", según señala la novela, los habitantes de la ciudad disfrutaban de la comodidad y de la riqueza, las drogas, el alcohol y el sexo. Todos los vicios están disponibles en Utopía, lo que la convirtió en un lugar aburrido, por tener todo y la falta de sentir el anhelo de conseguir algo difícil.

Mientras que los demás viven sufriendo del hambre, la miseria, las enfermedades y la malnutrición, se han vuelto aún más cerca a los monos que a los seres humanos. Es difícil estar convencido de que estos desafortunados, sucios son del mismo género de la población de Utopía.

Como entretenimiento, los jóvenes de Utopía salen a escondidas de su ciudad para cazar uno de los otros y le cortan la mano o la pierna a un miserable, sólo para dar placer y emoción a sus vidas.

Los acontecimientos se intensifican cuando uno de los habitantes de Utopía decide hacer un viaje de pesca con su novia Germinal fuera de la ciudad. Disfrazados en ropa sucia para parecerse a la gente del lugar, la gente los descubre y quieren matarlos, porque son ricos y son de Utopía, pero de alguna manera Gaber, uno de los últimos intelectuales que vive entre los marginados, convence a los otros que no son de la ciudad afortunada. Durante los pocos días en los que el ciudadano de Utopía, cuyo nombre es desconocido, vive con Gaber y su hermana, el lector percibe que es un encuentro entre dos mundos llenos de diferencias y contradicciones.

En palabras del autor<sup>4</sup>, la elección del nombre de Utopía tiene una dimensión irónica, porque como se sabe el concepto de utopía quiere decir la perfección o la ciudad perfecta sin vicios.

La ciudad presentada en la novela se contradice con este concepto por la falta de la ética y los morales. Es una ciudad perfecta según el punto de vista de sus habitantes y según los otros que no pueden pasar por sus fronteras. Es el paraíso mundano que tiene todo y todos los demás lo anhelan.

Todo el país, en este caso, Egipto, es totalmente marginado porque se menciona en la novela que el gobierno vendió toda la historia antigua representada por los monumentos y estatuas de la época de los faraones, para comprar el

---

<sup>4</sup> Entrevista con el autor a través de su correo personal en el 23 de marzo de 2016.

combustible de los motores, autos y aviones. Un país sin pasado, es un país sin presente ni futuro, lo que se ve claro en las acciones de la novela.

Utopía, es la presentación de los problemas sociales y políticos e incluso la corrupción en todas sus formas. La ciudad destaca el deterioro de la sociedad por la corrupción, y se ve una dosis intensificada de la corrupción que incluso no tiene remedio. El país se ve dividido en dos clases entre las cuales hay un gran hueco, se resume que la clase alta vive en una sola ciudad, mientras que el resto de Egipto vive en circunstancias deterioradas.

En Utopía de Tawfik, el escritor menciona la ubicación temporal a través de citar el año. 2020 es la época en la cual las acciones de la novela tienen lugar, y hay muchos indicios que justifican esto, uno de los indicios es la conversación del ciudadano de utopía con el soldado israelí acerca de la guerra del 1973:

Me dijo que su padre fue herido en la guerra del 1973, y su herida era igual, y me pregunto si me acuerdo de algo acerca de eso ..le dije que mi tío murió en aquella guerra, pero no sé detalles .. es que eso paso desde hace cincuenta años ..<sup>5</sup>(*Utopía*, p. 14).

También en otra ocasión, en la cual el ciudadano de utopía indica el año 2020, mientras está hablando sobre un tipo nuevo de drogas: *claro que en el año*

---

<sup>5</sup>La traducción es mía:

... قال لي إن أباه أصيب بجرح مماثل في حرب عام ١٩٧٣ مع المصريين، وسألني إن كنت أذكر شيئاً عن الموضوع .. قلت له إن لي عما توفي في هذه الحرب، لكنني لا أعرف التفاصيل ... هذه أمور مر عليها خمسون عاماً ...

2020, *Flogestin es el nombre del juego*<sup>6</sup> (Utopía p.19)

Además, cita que en el año 2010 un científico descubre nuevo recurso mineral que se llama Bayrol y es el reemplazante del petróleo, este invento se ubica en el año 2010, es decir en el pasado cercano.

Entonces Tawfik intenta destacar el futuro en las acciones de la novela, incluso el futuro cercano que según nuestro punto de vista destacarlo de esta manera es como una advertencia de lo que puede pasar al país si se mantiene la corrupción y la manipulación por los derechos humanos.

La realidad como palabra no forma parte en el presente estudio, pero en un caso determinado se presenta de modo parcial a través de la presencia de un lugar físico con características de una ciudad totalmente imaginaria. Este caso especial se destaca en la novela utopía, la ciudad imaginaria, según menciona el autor, se ubica en la costa norte de Egipto, que en este caso es un lugar físico que existe en la realidad. Al otro lado, la denominación de utopía no existe, es decir no hay ninguna ciudad egipcia que lleva semejante nombre, ni siquiera tiene estas características mencionadas, y así se considera una ciudad totalmente imaginaria. El escritor egipcio usa una ubicación verdadera porque necesita presentar y criticar el sistema político en su país.

Se hace una negación del nombre utopía, se sabe que utopía es la ciudad perfecta sin vicios, mientras que Tawfik usa el mismo nombre como

---

<sup>6</sup>La traducción es mía:

في العام ٢٠٢٠ صار الفلوجستين هو اسم اللعبة.

denominación de una ciudad que dista lo más posible de la ética y los valores fundamentales. Utopía tratada aquí es una ciudad corrupta e injusta que tiene muchas digresiones éticas y sociales, la ciudad tiene todo sin el derecho de tenerlo:

(Utopía)... la colonia aislada construida por los ricos en la costa norteña para protegerse del mar furioso de la pobreza fuera de sus fronteras, se convirtió en un lugar que tiene todo...<sup>7</sup>(*Utopía* p. 20)

### 3. Diferentes caracteres y meta único

La descripción del personaje es un factor muy importante para formar una imagen completa de cómo es y cómo se comporta. Se nota que la descripción se convierte en narración y deja de ser una pausa como es habitual. Por lo tanto, la descripción se mezcla con la acción y se convierte en parte de ella, pues según Gerard Genette: “No toda descripción supone una pausa”<sup>8</sup>.

Rojas al principio nos presenta una descripción de Onaisín, su padre y su madre como ejemplos del origen indio, nos da una imagen detallada de la fisonomía, la vestimenta e incluso el movimiento de estos personajes. Se nota que el escritor chileno da especial importancia a la descripción del indio; así

---

<sup>7</sup> La traducción es mía:

(يوتوبيا)... المستعمرة المنعزلة التي كونها الأثرياء علي الساحل الشمالي لحموا أنفسهم من بحر الفقر الغاضب بالخارج، والتي صارت تحوي كل شئ يريدونه..

<sup>8</sup>Genette, Gérard, *Palimpsestos: la literatura en segundo grado*, traducción de Celia Fernández Prieto, Taurus, Madrid, 1989, p.478.

que él está a favor de los indios como se ve patente en la novela. Se destaca la descripción del padre *Su padre era* “Tlescaia, un ona que alcanzaba casi los dos metros de altura, poderoso de músculos, agilísimo y de muy mal carácter” (*LCC*. p. 9).

En todos los personajes principales de *LCC* está presente el deseo y la carencia del oro como un aspecto permanente de sus vidas. También el deseo y la carencia son factores que comparten los habitantes de la ciudad con los buscadores, pero en este caso son diferentes porque el deseo de los primeros es espiritual, mientras el de los segundos es puro material.

Onaísín es el responsable de tomar la decisión para el grupo, y nunca les falla. Es cauteloso, toma buenas decisiones y muestra ser muy digno de la confianza que han puesto en él. Rojas da valor y prestigio al personaje de Onaísín como símbolo de los pueblos indígenas, que su tierra fue conquistada por los españoles (en este caso Hernández es el símbolo de la conquista española), por su maltrato a Onaísín y su deseo de obtener el oro. Hernández piensa que los indígenas son esclavos como Onaísín y no merecen tanta riqueza de oro que ellos ignoran su valor fuera de sus territorios. Al final como se explica, Hernández cambia de opinión acerca de Onaísín, puede ser por reconocimiento de la importancia y el valor que tienen los pueblos indígenas, quienes son seres humanos igual que los españoles y no pertenecen a otro mundo diferente, además son pueblos de civilización y muchas riquezas.

El viaje hacia los orígenes es un tema importante en la novela latinoamericana del siglo XX, en general y la generación del 27, en particular. La tradición, el pasado y el mito son motivos frecuentes en la escritura de esta generación.<sup>9</sup> En el caso de los personajes de *LCC* de Manuel Rojas, es necesario considerar qué tipo de destino aceptan al decidir quedarse en *LCC*. Para los personajes, como hemos visto, la experiencia de estar en el mundo escondido de la ciudad que se caracteriza, por creer en ciertos momentos, que han encontrado un paraíso mitológico, y luego vivir en carne propia las peleas de las facciones que habitan la ciudad.

En esta novela, el viaje hacia los orígenes lleva a los aventureros, al mismo tiempo, hacia algo más primitivo y hacia algo más establecido que lo que estaban acostumbrados a vivir. Es posible que la sociedad que los personajes encuentran se parezca en algunos puntos a su memoria o imaginación de su pasado o de su origen. Es una sociedad no industrial, básicamente colonial, en el momento en que los aventureros llegan, pero no es la sociedad colonial chilena. Así que, hay cosas que no se conocen que sí se conocían en la sociedad colonial chilena; al ver la carabina de Onaisín, Uóltel le pregunta “¿Y qué es eso que llevas en las manos y que sostienes con tanto cuidado?” (*LCC*. p. 69). Además, a pesar de ser dominados por los blancos, los césares negros tienen un consejo propio y posiciones de importancia en la

---

<sup>9</sup> Nelson González, Ortega, *la novela latinoamericana de fines del siglo XX: 1967-1999. Hacia una tipología de sus discursos*, Universidad de Oslo, Noruega, 1999, pp. 10-12

comunidad. Es una sociedad que existe fuera de la modernidad y opta por seguir así. Las reformas que llevan a cabo al final del libro quitan hasta cierto grado el aspecto colonial de la ciudad, al dejar en una relación de igualdad política y económica a los descendientes de los españoles y de los indígenas. No obstante, el estilo de vida que llevan, sigue siendo dominado en gran parte por las costumbres y cultura españolas que los españoles enseñaron a los indígenas cuando fundaron juntos la ciudad, y no se cuestiona eso.

Para los personajes principales de la novela encontrarse con la ciudad mitológica no equivale a llegar a un paraíso, sino que crea más problemas, y aparece el deseo de someter a la ciudad a los intereses propios, lo cual es muy humano. En la novela de Rojas, el mito choca con la historia porque algunos de los personajes quieren revelarse al mundo de afuera, lo cual sería el fin del mito, y significaría entrar en la historia. Además, la mayoría de los personajes, incluso los habitantes de la ciudad mitológica, están cuestionando la validez de su modo de vivir.

Se produce una gran victoria para los indígenas, porque logran imponer su voluntad sin perder su lugar en la ciudad de los césares, por ejemplo, al principio del conflicto, “[...] los césares blancos... pretendieron marcharse; pero entonces intervenimos los césares negros, apresando al extranjero y amenazando a los blancos” (*LCC*. p. 84).

Más adelante en el trama, el líder de los césares negros explica su posición:

[...] estamos dispuestos a impedir la salida de los césares blancos, aunque para ello tengamos que recurrir a la violencia o la muerte. Se trata aquí de nuestra vida y debemos dejar a un lado todo sentimiento de piedad, sobre todo cuando sabemos que ellos no sienten por nosotros sentimiento semejante alguno (*LCC*. p. 107).

Finalmente, logran tener un gobierno más democrático y una mejor distribución de la riqueza, hacia esos fines hay: “[...] una campaña de acercamiento entre negros y blancos, campaña que dio como resultado la celebración de un congreso que tenía por objeto establecer las bases que regirían la vida de la ciudad” (*LCC*. p. 156), “[...] son elegidos por el pueblo y cada uno representa una actividad especial” (*LCC* p. 110).

Se elimina cualquier poder heredado, y como resultado se decide tener un consejo de técnicos para la dirección de las diversas actividades de la ciudad: “A consecuencia de esto Sasiulp fue privada de su ficticio rango y un consejo de técnicos, que representaban las actividades de toda índole de la ciudad, entró a gobernarla” (*LCC*. p. 156).

En *LCC*, la manera de gobernarse es diferente y más democrática de lo común en Chile en ese momento que es, la época del régimen militar del dictador Augusto Pinochet, porque incluye a los indígenas en la toma de decisiones. Antes de la llegada de los aventureros, los césares negros tienen un consejo elegido por el pueblo, en el cual cada miembro representa una actividad, como cuentan a los aventureros: “Es el Consejo nuestro. Los blancos

y los negros tienen cada uno el suyo. El nuestro está formado por los seis hombres que ustedes han visto ahora, y el de los blancos, por los diez que vieron antes” (LCC. p. 110).

Uno de los aventureros, Smith, quien es elegido delegado por los césares negros, está preocupado de mejorar “la distribución de la riqueza”, y ahora se habla de “riqueza común de La ciudad de los Césares” (LCC. p. 156).

Los personajes de la *Utopía* se consideran marginados, y tenemos una muestra que se presenta a través del personaje de utopía que no tiene nombre y este fragmento lo justifica:

Eres un ciudadano de Utopía, la vida fina y el aburrimiento te disolvieron, para convertirte en una persona que no es capaz de diferenciar el estadounidense, del egipcio, del israelí..., eres incapaz de encontrarte a tí mismo y distinguirte de los demás... y sin los restos del deseo sexual en las venas, no habrías diferenciado el macho de la hembra. Quién soy? ... déjate de los nombres... los nombres quedan sin valor siempre y cuando no haya diferencia entre uno y otro?<sup>10</sup> (*Utopía*. p. 15)

Su novia Germinal y el resto de sus amigos viven la vida sin objetivo e incluso sin ánimos y saben perfectamente que su presencia en la vida no tiene la menor importancia.

---

<sup>10</sup>La traducción es mía:

أنت مواطن (يوتوباوي) ذوبتك الحياة المترفة وذوبك الملل، فصرت لا تعرف الأمريكي من المصري من الاسرائيلي ... صرت لا تعرف نفسك من الاخرين .. لولا بقايا الشهوة في عروقك لما عرفت الذكر من الأنثي ...  
من أنا؟ .. دعنا من الأسماء .. ما قيمة الأسماء عندما لا تختلف عن أي واحد آخر.

Al otro lado, Gaber, su hermana Safia y los personajes que les rodean viven marginados, por no tener nada en la vida por falta de los menores recursos de vida, y anhelan ganar el pan limpio y vivir en lugares decentes.

Se expone la obsesión religiosa de la población de Utopía, a través de los múltiples viajes de Peregrinación, porque saben que no merecen toda esta riqueza, y estas prácticas religiosas son para arrepentirse.

La religión para los pobres es un refugio para superar el estado de desesperación por lo que es su vida actual, han perdido la esperanza en el mundo y en una vida sin dolor, con hambre y miseria, sueñan en otra vida sin preocupaciones.

Es la depresión severa y la falta de deseo en la vida que se asocia con un romance religioso que después del sufrimiento van a disfrutar del paraíso y de la felicidad eterna. No pueden imaginar que después de vivir en miseria, mueren y se convierten en carbón. La mente humana no puede soportar la idea de que todo este sufrimiento va a acabar sin compensación. Por lo tanto, la religión es el único refugio psicológico que queda, sus promesas del más allá feliz, los hacen capaces de continuar para otro día más.

La clase media desaparece completamente, y esto se considera amenaza no sólo a los pobres, sino también a los ricos. Sin embargo, al final de la novela se muestran unos signos de optimismo

cauteloso, porque después de la violación de la hermana de Gaber y matarlo, vuelven a Utopía de nuevo. La ira se estalla cuando la gente sabe lo que pasa y empiezan a moverse hacia Utopía motivados por la malicia y el odio, y comienza el personaje de Utopía, sin ningún sentido de arrepentimiento, abrir el fuego contra la multitud, sin importarle que su padre se aprovechó de estas personas o el hecho de que su fortuna se formó chupando la sangre de los otros.

La escena final de la novela quiere decir que no tenemos que esperar simpatía por parte de los hombres de negocios.

El autor menciona al principio de la novela que, “*Utopía mencionada en la obra es un espacio imaginario, igual que los personajes en la que viven*”<sup>11</sup> (*Utopía* p. 05).

La novela está dividida en cinco capítulos, el primer capítulo se denomina cazador, el segundo caza, el tercero cazador, el cuarto caza y el quinto cazador. Esta división refiere al narrador de cada capítulo. Cuando aparece el cazador, se refiere al ciudadano de Utopía y cuando aparece caza, se refiere a Gaber el ciudadano humilde. Se nota que se cede la palabra al cazador en tres capítulos a comparación con los dos capítulos narrados por la caza, porque Gaber muere al final y el ciudadano de Utopía cuenta la última escena desde su punto de vista. La ausencia de la voz de Gaber como narrador,

---

<sup>11</sup> Presentación del autor y la traducción es mía:

يوتوبيا المذكورة هنا موضع تخيلي، وكذلك الشخصيات التي تعيش فيها ومن حولها.

es para considerarlo víctima inocente de la diferencia entre clases sociales, además es un estímulo para el pueblo del resto de Egipto para rebelarse contra la ciudad utópica.

La relación está clara, es un cazador y su caza, desde el principio de la novela el cazador sale para divertirse y conseguir una caza, como evidencia de sus habilidades ante sus amigos. Tenemos dos tipos de narradores en primera persona y esto según el título del capítulo. Este viaje de caza está narrado por el ciudadano de Utopía y Gaber. Se destacan dos puntos de vista subjetivos de las acciones de la novela. Dos mundos diferentes que se miran, destacando las diferencias de comportamiento de cada uno de ellos.

La narración de Gaber, caza, es importante para saber cuál es el punto de vista de uno de los habitantes humildes acerca de los de Utopía. Gaber nos describe las condiciones de su vida a su manera, es el único que puede transmitir al lector cómo siente y que le falta en la vida.

El país no tiene sistema gubernamental y no tiene historia por el hecho de vender todos los monumentos de la época faraónica, es decir no tienen pasado por lo tanto no tienen presente y no van a tener futuro. La corrupción llega al nivel máximo y Tawfik intenta presentarla a través de muchas expresiones grotescas que pueden escenificar la realidad vivida por los personajes de una manera muy detallada. Se destaca también la violencia como consecuencia de las circunstancias sociales, los ricos

son violentos por el aburrimiento, mientras que los pobres lo son por otros motivos como la pobreza y el rencor. En el siguiente fragmento se menciona, a través del personaje Gaber, los puntos de encuentro entre los habitantes de utopía y el resto de Egipto:

En cada momento tengo la sensación de que los puntos de encuentro entre nos son muy fuertes...

Ambos aquí y allá nos encanta la violencia...

Ambos aquí y allá nos gustan las drogas...

Ambos aquí y allá vemos con afán las películas de violación.

Ambos aquí y allá hablamos sobre la religión todo el tiempo.

Allá toman drogas para huir del aburrimiento. Allá practican la religión por el temor de perderlo todo, y ellos no saben por qué y cómo lo merecen. Aquí tomamos drogas para olvidarnos de la tortura del momento. Aquí practicamos la religión porque no podemos aceptar la idea del sufrimiento sin recompensa. la mente humana no puede soportar esta idea tan terrible o se enloquece.<sup>12</sup>(*Utopía*, p. 132).

En *Utopía* desaparece el concepto de los buenos y los malos por la brusquedad de la vida de los personajes, que se ven divididos en dos clases

<sup>12</sup> La traducción es mía:

... الأهم أن كل لحظة تشعرني بأن وجوه التشابه بيننا قوية جدا

كلانا هنا وهناك نعشق العنف ..

كلانا هنا وهناك نحب المخدرات ..

كلانا هنا وهناك نري أفلام الاغتصاب في نهم ..

كلانا هنا وهناك نتكلم عن الدين طيلة الوقت ..

هناك يحترفون الدين لأنهم يخشون أن يضيع هذا كله، وهم لا يعرفون لماذا ولا كيف استحقوه ...

هنا نتعاطي المخدرات لننسى عذاب اللحظة ..

هنا نحترف الدين لأننا لا نطيق أن تكون معاناتنا هباء بلا ثمن .. العقل البشري لا يحتمل فكرة

مروعة كهذه وإلا جن ..

sociales, pero tienen en común las características negativas y las tendencias violentas. Solo se ve un lado bueno en el personaje de Gaber cuando dice que él no quiere matar ni quiere sangre (*Utopía* p. 131)

Gaber, rechaza la idea de vengarse de los ciudadanos de Utopía y les ayuda para volver a su ciudad, a pesar de que él sabe perfectamente que ellos vienen para cazar uno de ellos y vuelven muy orgullosos por su caza. Gaber prefiere portarse bien con ellos para justificar que no es como ellos y no va a aprovecharse de ellos para cumplir con su venganza.

#### 4. Lo grotesco frente a lo ideal

Estamos ante dos casos de soledad diferentes, la novela hispanoamericana intenta crear resolver problemas y llegar a un desenlace feliz a través de resolver un conflicto, mientras que la novela egipcia llega a un final con gran conflicto entre dos mundos diferentes después de presentar su realidad deformada y grotesca.

Conocer el valor del oro está afectando la manera de actuar de todos los habitantes de la ciudad de los césares, y es lo que ha causado su conflicto civil, también es la razón de mantener la existencia de la ciudad en secreto, para que puedan vivir en paz sin intervenciones extranjeras. Sin embargo, durante el trama de la novela algunos de los habitantes de la ciudad están cuestionando el aislamiento, ya que es por voluntad. Se confrontan con los otros habitantes para decidir si algunos pueden obligar a los demás a aislarse. Uóltel explica a Onaisín cómo comenzó el

conflicto después de que trajeron a un “extranjero” blanco a la ciudad:

[...] Es un hombre ambicioso que no se ha conformado con vivir aquí como nunca tal vez había soñado vivir. Quiere irse y llevar oro. Eso es la muerte para nosotros. Y como solo no puede marcharse, pues no conoce el camino, empezó a hablar a los césares blancos de la riqueza, de la opulencia y del lujo que da el oro en otros países. Convenció a muchos (*LCC* p. 84).

Los indígenas, o césares negros como son llamados en la novela, son los que están más a favor de seguir aislados y que tratan de convencer a los blancos de su posición. Su líder explica al líder de los césares blancos: “No ignoran que el abandono de la ciudad por parte de ustedes significa no sólo la muerte de la ciudad, sino, también, la nuestra, la muerte de los césares negros, que no quieren morir” (*LCC*. pp. 145-6).

Están convencidos de que su situación es mejor viviendo aislados de lo que sería afuera, ya que no hay lugar en cualquier sociedad de ese momento para un indígena con mucha riqueza en oro. Finalmente, después de complicadas negociaciones, e incluso una pequeña batalla, logran convencer a los césares blancos de que aislarse voluntariamente es bueno.

En un artículo periodístico de 1939 titulado, *El espíritu revolucionario en nuestros pueblos*<sup>13</sup>, Manuel Rojas defiende la idea de que las

---

<sup>13</sup> Rojas Manuel, *De la poesía a la revolución*, Ercilla, Santiago de Chile, 1938, p. 25.

revoluciones muestran la vitalidad y capacidad de renovación de un pueblo. Explica la necesidad del pueblo de tener arquetipos o símbolos que unen y motivan al pueblo en sus revoluciones. Nos parece relevante mencionar este artículo en relación con el conflicto bélico que se da dentro de la novela, como resultado de la rebelión de los césares negros contra los césares blancos. Es posible que se manifieste una crítica social a través del espacio escondido en general, o más específicamente la construcción de una utopía junto al final feliz, el conflicto civil, o la destrucción del mito de la riqueza sin negar las necesidades físicas y emocionales de los seres humanos. También, es posible que Rojas entienda esta leyenda como un símbolo para el pueblo chileno, para promoverlo a hacer cambio y salir de la dictadura militar.

La realidad de la novela está escrita de modo grotesco que se destaca al describir la rutina diaria del cazador y la vida de Gaber. El autor hace especial hincapié en que esta realidad es deformada por no tiene el equilibrio entre las clases sociales.

Es asqueroso tener tanta diferencia entre una clase social y otra aunque viven en el mismo lugar, y a pesar de que la vida de los ricos no le falta nada, el aburrimiento les hace procurar a hechos totalmente grotescos, como abrir las tumbas por la noche para hacer el sexo con los muertos, acto conocido por "Necrofilia", buscando adrenalina que se puede experimentar en el miedo a través de estos hechos raros y fuera de la lógica.

Por otro lado, la vida diaria de los habitantes del resto del país es grotesca: la comida, las casas, la ropa y la gente no están limpias. Comen el resto de la comida que se queda de otros días, que es podrida. Beben agua no potable, no tienen posibilidades de limpiar la ropa porque no tienen baños, como consecuencia de no tener casas desde el principio. Comen los perros y luchan por conseguirlos. Es una imagen completa de una vida grotesca que no se puede comparar con la vida de los de Utopía. En los fragmentos siguientes, aparece lo grotesco a través de la rutina diaria del ciudadano de Utopía y las calles de Egipto decadente:

Me levanto..orino.. fumo.. bebo café.. me afeito.. arreglo la herida en la frente para que parezca horrible.. cohabito con la sirvienta africana.. desayuno.. mezclo leche con huevos por el tenedor .. tiro esta mezcla asquerosa a la basura...<sup>14</sup>(Utopía, p. 26).

La siguiente descripción es totalmente grotesca y también expresa la miseria y el estado degenerado del país: “*Corro en la oscuridad, no sé si estoy pisando rocas, residuos humanos, cadáveres podridos o solamente polvo*”<sup>15</sup>(Utopía, p. 169).

## 5. Conclusión

---

<sup>14</sup> La traducción es mía:

أصحو من النوم .. أفرغ مثانتي .. أدخن .. أشرب القهوة .. أحلق ذقني .. أعالج الجرح في جبهتي ليبدو مريعا .. أضاجع الخادمة الأفريقية .. أتناول الإفطار .. أصب اللبن علي البيض وأمزق كل هذا بالشوكة .. ألقى بالخليط المقرز في القمامة...

<sup>15</sup> La traducción es mía:

أركض في الظلام لا أعرف إن كان ما أدوس فيه صخورا أم فضلات بشرية أم جثثا متعفنة أم مجرد غبار ..

La ciudad de los Césares y Utopía son dos ciudades aisladas, la primera con intención de eliminar todas las vistas posibles para llegar allí, por motivo de conservar el oro y proteger la ciudad y sus habitantes, y la segunda por el temor de los otros fuera de sus fronteras.

Los personajes en la novela de Rojas disfruten de una convivencia pacífica a pesar de su diferencia de color y de raza, mientras que en la novela de Tawfik la convivencia es difícil porque siempre existe el rencor entre dos clases sociales.

Aunque en la primera se produce una lucha bélica pero se resuelve al final con éxito y la paz reina todo el ambiente. En la segunda, todas las acciones de la novela se desarrollan para llegar al conflicto y el enfrentamiento violento.

Rojas crea un mundo ideal a través del mito de la ciudad de Patagonia, usa el mito para exponer los problemas de los indios y las razas indígenas que soluciona al final. Tawfik crea dos mundos diferentes, bien deformados para resaltar los problemas de la sociedad egipcia. La novela se trata de una predicción del autor del futuro del país y en palabras del autor, la nueva Capital que se construye y las nuevas ciudades que tienen costos muy altos e incluso muros y fuerzas de seguridad, van a causar la desaparición de la clase media y la aparición de una Utopía donde viven los ricos que tienen miedo del resto de los pobres quienes serán la mayoría de la población.

Las dos ciudades son aisladas y se quedan así sin abrirse al mundo, pero la primera por lo menos presencia cambios internos, mientras que la segunda no llega a ningún desarrollo en cuanto al lugar o sus habitantes. Aunque las dos obras escritas en tiempos diferentes y son de dos mundos diferentes, sigue siendo el motivo de la ciudad aislada lo mismo y siempre este motivo llama la atención del lector que siempre se siente nostalgia a los lugares desconocidos y aislados.

### Bibliografía

#### Libros

- Blanco Martínez, Rogelio, *La ciudad ausente*, Akal, Madrid, 1999.
- Davis, J.C., *Utopía y la sociedad ideal*, Fondo de Cultura Económica, Ciudad de México, 1985.
- Goic, Cedomil, *Brevísima relación de la historia de la novela hispanoamericana*, Biblioteca Nueva, Madrid, 2009.
- Jansen, André, *La novela hispanoamericana actual y sus antecedentes*, Labor, Barcelona, 1973.
- Kohut, Karl / Morales Saravia, José, *Literatura chilena de hoy*, Americana Eystettensia, Madrid, 2002.
- Kupchik, Christian, *La leyenda de El Dorado y otros mitos del descubrimiento de América*, Nowtilus, Madrid, 2008.
- Morla Vicufia, Carlos, *Estudio Histórico sobre el Descubrimiento y Conquista de la Patagonia y de la Tierra del Fuego*, Brockhaus, Leipzig, 1908.

- Navarro Floria, Pedro, *Historia de la Patagonia*, Ciudad de Argentina, Buenos Aires, 1999.
- Nomo Ngamba, Monique, *La literatura comparada y el análisis de las obras narrativas: El estudio de los géneros, los temas y la forma*, Escuela normal superior, Universidad de Yaounde I, Camerún, 2008.
- Paz Gago, J. María, *La estilística: Teoría de la literatura comparada*, Síntesis, Madrid, 1993.
- Romero López, Dolores, *Orientaciones en Literatura Comparada*, Arco Libros, Madrid, 1998.
- Silva Castro, Raúl, *Panorama literario de Chile*, Universitaria, Chile, 1961.
- Varanini, Francesco, *Viaje literario por América Latina*, Quaderns Crema, Barcelona, 2000.
- Villegas, Irlanda – Reyes, David – Rojas Ramírez, Carlos (coordinadores), *¿Qué es la literatura comparada?*, Dirección general, Veracruz, 2014.
- Brown, J. Buchanan, Cassels encyclopedia of world literature, Volume III, Cassell& Company LTD, London, 1973.
- Estelle, Patricio – Coutoudmdjian, Ricardo, *Historia, La ciudad de los Césares: origen y evolución (1526-1880)*, Universidad Católica de Chile, Chile, 1968.
- Genette, Gérard, *Figuras III*, Lumen, Barcelona, 1989.
- —————, *Lenguaje poético, poética del lenguaje*, International Social Sciences Council, Paris 1968.

## The Solitude in The City of Caesars and Utopia

---

- —————, *Nuevo discurso del relato*, traducción de Marisa Rodríguez Tapia, Cátedra, Madrid, 1998.
- —————, *Palimpsestos: la literatura en segundo grado*, traducción de Celia Fernández Prieto, Taurus, Madrid, 1989.
- Morales, Ernesto, *La Ciudad Encantada de la Patagonia*, EmecC, Buenos Aires, 1944.
- Rojas, Manuel, *La ciudad de los Césares*, Zigzag, Chile, 2006.

### Artículos.

- Camarero, Jesús, "Escritura, espacio, arquitectura: una tipología del espacio literario", *Revista de la Asociación Española de Semiótica*, vol.3, 1994.

### Diccionarios y enciclopedias.

- Cuevas, Morales, Silvia, *De la "A" a la "Z" diccionario universal bio – bibliográfico de autoras que escriben en castellano. S. XX*, Aconcagua, Madrid, 2003.
- *Enciclopedia Universal Sopena*, Diccionario Ilustrado de La Lengua Española, Tomo seis, Ramon Sopena, Barcelona, 1976.
- Estébanez, Calderón, Demetrio, *Diccionario de términos literarios*, Alianza, Madrid, 1996.
- González de Gambier, Emma, *Diccionario de terminología literaria*, Síntesis, Madrid, 2002.

Enlaces electrónicos

- <http://www.memoriachilena.cl/602/w3-propertyvalue-158839.html>, fecha de lectura: 15/11/2016.

Bibliografía árabe

- أحمد خالد توفيق، بيوتوبيا، دار نشر ميريت - القاهرة - ٢٠٠٨.
- سليمان العطار، الموتيف في الأدب الشعبي والفردي نحو منهجية جديدة، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ٢٠١٢.

